

Clannad, A Mhuirn

Chorus (after each verse):

A mhuirnn ´ an dtiocfaidh t na bhaile
A mhuirnn ´ an dtiocfaidh t liom
A mhuirnn ´ an dtiocfaidh t na bhaile
A mhuirnn ´

(Repeat)

Bh s thos i lr a' mhargaidh
D´l s 's cheol s ar rith an lae
Nuair a thinig an oche gan pingin ina bhrste
Is mairg nr ghlac m comhairle na mn

Casadh orm le heiri na grine
An ´gnach gleoite go follin 's go beo
Nuair a th´g s a hata agus labhair s le gire
Thit m i ngra leis, chreid m go deo

Bh cnaip airgid ar mo ch´ta
Is ribn soda a bhfearr sa tr
Slabhra ´ir is clocha luachmhar
Mheall m le saibhreas go for

N rabhas ag a nduine c'n phirt dn tr
Labhair s go uasal soinneanta s´
Bh 'n tiomb thart go raibh tiarna ina theaghlach
N raibh s i bhfad bh m geallta do

T'n ceangal fada 's deacar a scaoileadh
Bhfearr i bhfad a bheith cinnte do
Nor ghlac s i bhfad gur bhris s mo chro sa
A leoga n seo mo sciln ´

A 'gur shil s sos i lr a mhargaidh
'S cheannaigh s carda ar phunt n´ dh´
Bh an tdh ina rith leis, bhain s an "lotto"
Anois bhidh an chuideachta againn go deo

Translation

My darling love, will you come back home?
My darling love, will you come with me?
My darling love, will you come back home?
My darling love

He was down at the market
He drank and sang all day long
When night came and he hadn't a penny in his pocket
Oh what a shame I didn't take the missus' advice

I met him at sunrise
A charming, healthy and lively young lad
When he lifted his hat and spoke with a smile
I fell in love with him, thought it would never end

My coat had buttons of silver
And the best silk ribbons in the country
Golden chains and precious stones
I truly enticed him with my glitter and gold

No one knew from which part of the land he came
He spoke nobly and with pleasant ease
Rumor had it that there was a lord in his family
It wasn't long 'til I was engaged to him

The bond is long and difficult to untie

It's much better to be sure of it*
It didn't take long 'til he broke my heart
Indeed this is not the story I'd prefer to be telling**

But then he went back down to the market
And bought a ticket for a pound or two
Luck was on his side, he won the lottery
Now we'll forever be living the good life

*This might mean that the link to this nobleman was a very distant one, and that 'he' therefore was

**"A leoga" means "alas". "N seo mo sciln" means "this is n